

3. Катеринич В. Термины медицины в средневековом зеркале // [Электронный ресурс]: Режим доступа: URL: https://www.globalfolio.net/monsalvat/frmanifest/dictionary/termin/srednevek_termi_n.htm (дата обращения: 25.02.2020).

4. Латинско-русский словарь медицинской терминологии / Составитель А.П. Алексеев. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2006. – 507 с.

5. Национальная социологическая энциклопедия // [Электронный ресурс]: Режим доступа: URL: <https://voluntary.ru> (дата обращения: 25.02.2020).

6. Terminologia Anatomica. Международная анатомическая терминология (с официальным списком русских эквивалентов). РАНК Российская анатомическая номенклатурная комиссия Минздрава РФ, Всероссийское научное общество анатомов, гистологов и эмбриологов; под ред. члена-корр. РАМН Л.Л. Колесникова. – М. Медицина, 2003. – 424 с.

7. Этинген Л.Е. Мифологическая анатомия. Издание 2-ое, дополненное. – М.: Издательство «Институт общегуманитарных исследований», 2009 – 528 с.

УДК 81-139

**Каминская Н.М., Моргунова (Атрошенко) О.В.
МЕТОДЫ ЗАПОМИНАНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЛЕКСИКИ
СТУДЕНТАМИ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Caminskaya N.M., Morgunova (Atroshenko) O.V.
METHODS OF LATIN LEXIS MEMORIZING BY MEDICAL
STUDENTS**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: kn89223656310@yandex.ru

Аннотация. В статье рассмотрены методы запоминания латинской лексики студентами медицинских вузов. Для выявления эффективных мнемотехнических приемов проведен опрос с предложенными и открытыми вариантами ответов среди студентов 1-го курса всех факультетов УГМУ.

Annotation. Methods of Latin lexis memorizing by medical students are described. Interrogation of freshmen USMU is realized. Effective mnemotechnical methods are detected.

Ключевые слова: мнемотехника, лексика, ассоциации, латинский язык, медицинская терминология.

Key words: mnemonics, vocabulary, associations, Latin, medical terminology.

Введение

Латинский язык является неотъемлемой частью каждой медицинской профессии. Независимо от факультета студентам-медикам приходится сталкиваться с изучением латинской терминологии. Кто-то способен быстро освоить лексику и грамматику иностранного языка, для других же это проблематично. Для быстрого и эффективного запоминания принято использовать разного рода мнемотехники.

«Мнемоника, искусство запоминания, мнемотехника – совокупность приемов и способов, облегчающих запоминание и увеличивающих объем памяти путем образования искусственных ассоциаций» [3].

Наиболее популярная классификация мнемотехнических приемов:

1. Буквенно-звуковая мнемоника (наличие одинаковых букв и звуков, которые создают частичное сходство с необходимой информацией для заучивания).

2. Рифмовки (создание созвучных пар слов или фраз, содержащих запоминаемый материал).

3. Метод ассоциаций (нахождение ярких, необычных образов, которые соединяются с запоминаемой информацией).

4. Схематично – рисуночная мнемоника (использование различных схем, таблиц, картинок, рисунков для лучшего запоминания) [1].

Цель исследования – выявить и описать наиболее популярные методы запоминания латинской лексики у студентов медицинских вузов.

Материалы и методы исследования

Опрос проведен методом анкетирования. В опросе приняли участие 257 студентов 1-го курса всех факультетов УГМУ.

Методы исследования – статистический, логический, лингвистический анализ.

Результаты исследования и их обсуждение

Наш мозг, с научной точки зрения, представляет собой компьютер с неопределенным объемом памяти. Как именно использовать этот ресурс организма, каждый решает в зависимости от его сферы деятельности и жизненного опыта.

Для студентов вузов актуальным является усвоение нового учебного материала. Если другие дисциплины, изучаемые на первом курсе медицинского университета, так или иначе встречались в школьной программе, то латинский язык – новый опыт в жизни первокурсника.

Латинская лексика для медицинских работников является основой многих дисциплин, таких как анатомия, микробиология, фармакология и др. Именно поэтому первокурсникам необходимо уделять особое внимание изучению данного языка, чтобы в дальнейшем свободно ориентироваться в медицинской терминологии.

Для большинства людей, начавших изучение латинского языка, многие слова кажутся сложными в написании и трудными для запоминания. Каждый человек выбирает для себя наиболее удобный и эффективный метод сохранения в памяти иностранных слов (при этом для разных слов могут использоваться разные методы).

Для выявления эффективных мнемотехнических методов при изучении латинской медицинской терминологии студентам различных факультетов УГМУ была предложена анкета. Опрос с вариантами ответов был создан на базе собственного опыта, а также благодаря наблюдениям за однокурсниками. Проанализировав всю собранную информацию, мы сформулировали для анкеты 6 вариантов ответов.

В анкете был задан вопрос: «Каким способом вы запоминаете латинскую лексику?»

Варианты ответов, предложенные участникам опроса:

1. Многократное повторение слов.
2. Использование ассоциаций.
3. Многочисленное прописывание слов.
4. Использование карточек в игровой форме.
5. Изучение слов с перерывами на отдых.
6. Своя методика запоминания слов.

Итак, результаты опроса:

1. Многократное повторение слов используют 19% опрошенных.
2. Использование ассоциаций для запоминания выбрали 37% учащихся.
3. Многочисленное прописывание слов помогает усвоить учебный материал 12% опрошенным.
4. Использование карточек в игровой форме эффективно для 9% студентов.
5. Изучают слова с небольшим перерывом на отдых 4%.
6. Свой вариант ответа предложили 19% (рисунок 1).

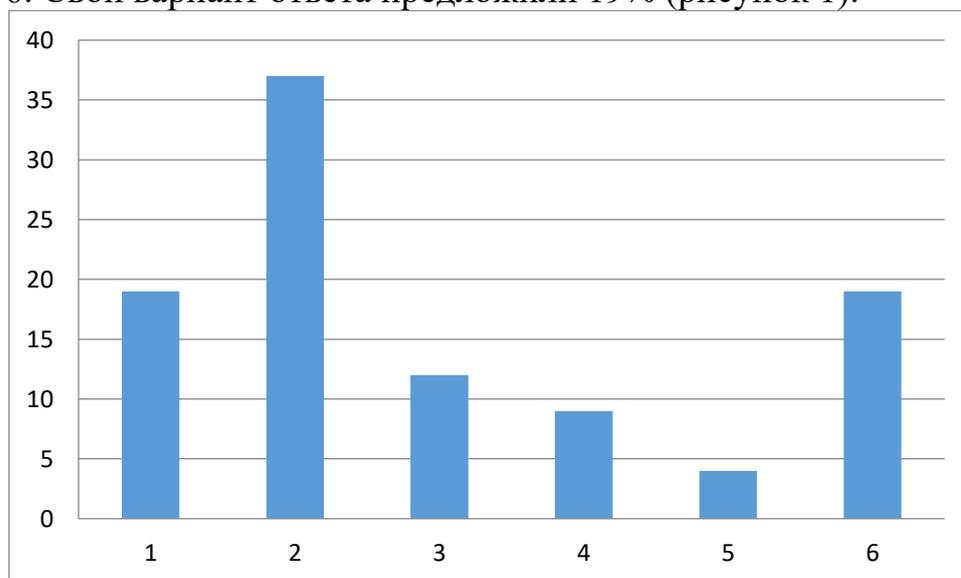


Рис. 1. Результаты опроса о методах запоминания латинской лексики

Вариантами ответов, которые были предложены студентами, оказались комбинированные методики, например:

- применение ассоциаций, а также многократное повторение слов;
- использование карточек в игровой форме и небольшие зарисовки к словам (по возможности);
- перерыв на отдых и смена обстановки;
- использование мобильного приложения Quizlet, в котором представлены карточки со словами (русскими и латинскими).

Учитывая собственный опыт изучения латинского языка, мы можем отметить как наиболее эффективный комбинированный ассоциативный метод: *одновременное использование фонетических, лексико-синтаксических (ситуативных) и образных ассоциаций*. Так, можно применять ассоциации слов, которые логически или этимологически никак не связаны между собой, однако дают возможность воспроизвести нужно слово в памяти через некоторое время. Приведем пример: *fundus, -i m* переведется на русский как «дно». Фонетико-синтаксической ассоциацией для латинской лексемы станет русское выражение (из родного языка) «*фундук (он) на дне*». Благодаря фразе, создающей в голове ситуацию-картинку, запоминается не только перевод слова (дно), но и род (мужской), и звуковой облик латинской лексемы.

Подобным примером может служить ассоциация, используемая студентами 1-го курса УГМУ: *Convallaria, -ae f* «ландыш» – русское выражение «*Конь валяется в ландышах*».

Принцип работы комбинированных ассоциаций следующий: к латинскому слову подбирается русская фраза, в которой главное по смыслу слово (или предикат) сходно по созвучию с латинским, что позволяет закрепить в памяти фонетический облик латинской лексемы. Последнее слово со значением обстоятельства соответствует переводу латинской лексемы на русский язык. На русском же языке словосочетание или предложение создает в воображении определенную картинку-ситуацию. Таким образом, при запоминании латинского слова задействуется и левое полушарие головного мозга, отвечающее за речь, и правое, отвечающее за воображение.

Личным примером использования фонетико-образных ассоциаций является следующий. Для латинского слова *pelvis, -is f* в сознании была создана картинка: воображаемый *Элвис Пресли* делает круговые движения тазом во время танца (Элвис-Пэлвис).

Наиболее легкими для запоминания оказываются слова, которые схожи по звучанию и смыслу с русским переводом. Пример: *nervus, -i m* «нерв». Еще одно слово *aorta, -ae f* означает «аорта». Такие слова являются прямыми заимствованиями из латинского в русский язык. Легкость запоминания связана с фонетическим и смысловым совпадением латинской и русской лексем (*логико-лингвистический мнемотехнический прием*).

Так, перевод и фонетический облик латинской лексемы можно запомнить благодаря знанию родственного (однокоренного) слова из другого языка

(европейского, русского). К примеру, лат. *animal* «животное» совпадает с англ. *animal, -alis n* «животное». Ср. также лат. *tunica, -ae f* «оболочка» и русское слово *туника* ‘разновидность женской одежды’.

В русской медицинской терминологии часто можно встретить слова, которые созданы из греко-латинских терминоэлементов. Ср. *hepatit* «воспаление печени» и латинское слово *hepar, -atis n*, которое в переводе означает «печень». Также ср. *пульмонолог* «специалист по заболеваниям легких» и латинское слово *pulmo, -onis m*, означающее «легкое». Подобных примеров много, и большинством студентов они легко запоминаются.

Также облегчает процесс заучивания *фонетическое сходство* начального слога у латинского и русского слов: *clavicula, -ae f* начинается со слога «*cla*», русское слово «*ключица*» – со слога «*клю*».

Еще один мнемотехнический способ из собственного опыта заключается в *словообразовательном ассоциировании* латинских слов и *имен знакомых*. У *animal, -alis n* трудно запоминается часть слова в Gen. Sg. Имя *Алиса* позволяет усвоить латинское *-alis*.

Удобным способом запоминания можно считать комбинированное использование как ассоциаций, так и небольших рисунков (приемлемо также выделение яркими цветами при помощи карандашей) для тех слов, которые наиболее сложны в переводе. Из личного опыта можно отметить создание небольших изображений на цветных стикерах, представляющих перевод латинского слова, а рядом написание латинского термина. Это способствует воспроизведению в памяти картинки в целом (и изображения, и латинского слова с его значением) (подобный *графический прием* активизирует фотографическую и мышечную память).

Выводы:

1. Для запоминания латинской лексики применяются различные методы мнемотехники. Мнемотехнические приемы подбираются индивидуально для каждого слова.

2. Наиболее актуальным способом, как мы выяснили в ходе опроса, является использование ассоциаций (37%). При этом самым эффективным методом для труднозапоминаемых слов можно считать комбинированные ассоциации (фонетические, лексико-синтаксические и образные). Когда человек в своем воображении соединяет несколько зрительных образов, обозначенных созвучными словами, мозг фиксирует эту взаимосвязь. И в дальнейшем при воспоминании одного из образов воспроизводятся ассоциированные образы, слова [2].

Список литературы:

1. Вершинина Е. Тренировка памяти / Е. Вершинина // Хороший секретарь. – 2014. – № 9. – С. 8–14.

2. Ревина Е.В. Использование мнемотехники при изучении иностранного языка / Е.В. Ревина // Baikal Research Journal. – 2017. – Т. 8, № 1.

3. Сокуренок Е. Дворцы памяти: основы мнемотехники [Электронный ресурс] // Библиополе. – 2014. – № 8. URL: <http://www.catalog.kembibl.ru/notices/index/IdNotice:252469/Source:default.html> (дата обращения: 09.03.2020).

УДК 81(035)

**Каюмова М.У., Архипова.И.С.
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
НАЗВАНИЙ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ КЛИНИК**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Kaumova M.U., Archipova I.S.
STRUCTURAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF DOMAINS OF
DENTAL CLINICS**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: kaiumovamaftuna29@yandex.ru

Аннотация. В статье изложены принципы построения названий для стоматологических клиник. В ходе исследования было выявлено, что чаще всего названия даются по определенным моделям и принципам. Значительное количество названий образовано с использованием латинского корня dent- от 'dens, dentis m', который дает возможность установить сферу оказания услуг. Кроме того, в названиях используется греческий корень -odont. Также нередко названия формируются на основе ассоциации внешнего проявления здоровой полости рта – белоснежной улыбки.

Annotation. The article outlines the principles of building names for dental clinics . During the study, it was found that most often names are given according to certain models and principles. A significant number of names are formed using the Latin root dent - from 'dens, dentis m', which makes it possible to establish the scope of services. In addition, the names use the Greek root -odont. Also, names are often formed based on the association of the external manifestation of a healthy oral cavity - a snow-white smile.

Ключевые слова: название, стоматологическая клиника, зуб.

Keywords: names , dental clinics, tooth.

Введение